

E5 - Tuning

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN This story is a work of "near-future" fiction.

Any resemblance to existing persons or organizations is entirely coincidental.

[00:08] Yuta

I don't know why...

[00:11] Yuta

Shut up!

[00:13] Classmate B

Nodoka-chan, are you okay?

[00:16] Classmate A

What was that for, Yuta?!

[00:17] Classmate A

Apologize to Nodoka-chan!

[00:20] Yuta

But once I snap, I can't stop myself.

[00:24] Yuta

I get into fights over even small stuff.

SIGN Student Guidance Room

[00:29] Yuta

*Every time, my mom and
the teachers have a talk.*

[00:35] Yuta

*Is this just my personality...
Or some kind of bug?*

SIGN Tuning

SIGN Tuning

[02:23] Sudo

Huh, they're blooming.

[02:26] Risa

Oh, Dr. Sudo.

[02:27] Sudo

Want me to buy some sprinklers?

[02:29] Sudo

Watering them every day has to be a pain.

[02:31] Risa

That won't be necessary!

[02:34] Risa

And I'm not watering them...

[02:36] Risa

I'm giving them love.

[02:40] Risa

Are you making fun of me?

[02:42] Sudo

No, I just thought that it was well-said.

[02:46] Risa

Doc just complimented me...

[02:49] Risa

Would you like to join me in—

[02:51] Sudo

You've used up all your break time.

[02:54] Risa

Okay...

[03:01] Wife

How is it? Good?

[03:03] Daughter

Yep! Really yummy!

[03:07] Wife

Honey, where are we headed next?

[03:12] Wife

Honey? Hey...

[03:15] Daughter

Hey, Daddy!

[03:17] Wife

You were spacing out again.

[03:20] Matsumura

Sorry...

[03:21] Wife

Are you worried about something?

[03:24] Matsumura

No, it's nothing.

[03:26] Matsumura

I was just thinking about how nice this is.

[03:29] Matsumura

It's almost unreal.

[03:33] Matsumura

Now, come on. I think we'll go see a movie—

[03:43] Wife

Are you okay?

[03:44] Matsumura

Y-Yeah.

[03:46] Wife

Another strange dream?

[03:49] Matsumura

Sorry for waking you again.

[03:52] Wife

I really think we should
go to the hospital.

[03:56] Daughter

Mommy, I gotta pee.

[03:58] Matsumura

Yeah... I think you might be right.

[04:02] Matsumura

Okay, Daddy will help you with that.

[04:05] Daughter

Hurry, hurry!

[04:13] Sudo

While your husband's neural
net is being scanned,

[04:17] Sudo

can you think of any potential
causes for his insomnia?

[04:21] Wife

He's... a real sweetheart, but it sounds
like he's had a lot of trouble in his life,

[04:27] Wife

and he might be hiding something from me.

[04:31] Sudo

What makes you say that?

[04:35] Wife

I'm not sure if this is the kind of
thing I should tell a doctor, but...

[04:39] (Flashback) Wife

Then what's this? Why are you depositing
money into this account every month?

[04:44] (Flashback) Wife

And it's a lot, too...

[04:48] (Flashback) Wife

Are you being threatened or something?

[04:51] (Flashback) Wife

I want to help!

[04:53] (Flashback) Matsumura

It's not like that.

[04:54] (Flashback) Matsumura

I just have an old friend who
helped me out a lot.

[04:58] (Flashback) Matsumura

I've been donating to the
charitable organization that he runs.

[05:04] Wife

Is it really true, though?

[05:05] Wife

I'm worried he might be caught
up in something dangerous...

SIGN Sudo Novo Medical Clinic

SIGN Closed For Today

[05:11] Risa

Altered memories?!

SIGN Original Memories

[05:13] Sudo

Yeah, his memories were
overwritten six years ago.

SIGN New Memories

[05:19] Sudo

It's looking likely they were altered
via an invasive procedure, too.

[05:24] Sudo

And this method...

[05:27] Jay

This is clearly

[05:28] Jay

*not the legally authorized
method of treatment.*

[05:32] Sudo

Hence the problem.

[05:34] Risa

But Matsumura-san didn't mention anything...

[05:37] Sudo

He might not even remember.

[05:39] Sudo

If the doctor who tinkered
with his neural net

[05:41] Sudo

erased the memories of the tinkering...

[05:44] Risa

B-But that's...

[05:46] Risa

Neural net adjustments always
require aftercare!

[05:50] Risa

If the patient doesn't
remember even getting it...

[05:56] (Flashback) Matsumura

I just have an old friend
who helped me out a lot.

[06:02] Risa

Where are you headed so suddenly?

[06:05] Sudo

To see someone I knew way back when.

[06:08] Risa

Well, drive safely!

[06:12] Risa

See you later!

SIGN Seto Global Life Planning

[06:29] Seto

For you to come and see me...

[06:32] Seto

To what do I owe the honor?

[06:35] Sudo

This is a nice setup you have here.

You must be raking it in.

[06:38] Seto

I wouldn't go that far.

[06:40] Seto

Come on, have a seat.

[06:41] Sudo

Seto... you modded a man named
Matsumura's neural net, didn't you?

[06:47] Seto

Well, that came out of nowhere.

[06:50] Seto

I'm not sure what you're talking about,

[06:52] Seto

but I have to abide by
patient confidentiality...

[06:54] Sudo

He would still be paying you for it.

[06:58] Sudo

Although the patient believes

[07:00] Sudo

it's going to "an old friend's
charitable organization."

[07:05] Sudo

An "old friend." Like the one you
wrote a paper on before, isn't it?

[07:11] Sudo

Matsumura came by my clinic because he's
having nightmares and insomnia.

[07:15] Sudo

Those are likely side effects.

[07:18] Sudo

I want you to tell me how you treated him.

[07:21] Sudo

Knowing you, I'm sure you've
got detailed records.

[07:26] Seto

I think you already know
exactly what I did, man.

SIGN Six years ago

[07:30] (Flashback) Matsumura

I spend all my money on virtual porn, and
get busted by the cops for cyber drugs...

[07:37] (Flashback) Matsumura

Every time, I think it's the end of the road.

[07:42] (Flashback) Matsumura

If I could just quit drinking, then maybe...

[07:45] (Flashback) Seto

It'd be easy enough to treat your alcoholism.

[07:49] (Flashback) Seto

But would that really be all it takes
for you to be happy, Matsumura-san?

[07:57] (Flashback) Seto

You don't have the strength
of will to change on your own.

[08:02] (Flashback) Seto

I think even if we treated one problem,

[08:04] (Flashback) Seto

you'd only end up dependent
on something else.

[08:07] (Flashback) Matsumura

What... is even wrong with me?

[08:11] (Flashback) Matsumura

Is it my head?

[08:13] (Flashback) Seto

Matsumura-san.

[08:15] (Flashback) Matsumura

Yeah?

[08:16] (Flashback) Seto

Nothing is wrong with your mind or your body.

[08:20] (Flashback) Seto

The problem isn't you.
It's the life you've been through!

[08:25] (Flashback) Seto

And it's my job to fix that.

[08:31] Seto

First we put the neural
net in a state of SOL7,

[08:34] Seto

and have the patient reflect
on their personal history.

[08:37] Seto

Bit by bit, I guide them through,

improving their memories of the past.

[08:42] Seto

In Matsumura's case, giving him
an external support system

[08:45] Seto

was enough to put him in control of his life.

[08:48] Sudo

You'd better have gotten
his approval to do this.

[08:52] Seto

Naturally.

[08:54] Seto

And so, that's where our "old
friend" comes into the picture.

[08:58] (Flashback) Seto

He tells you: "Just crying
won't change anything."

[09:04] (Flashback) Seto

"When it's justified, there's
nothing wrong with getting angry."

[09:08] (Flashback) Matsumura

When... it's justified...

[09:11] (Flashback) Seto

Your abusive parents, and the people who
bullied you, all apologized in the end.

[09:16] (Flashback) Seto

It's because you were brave
enough to get angry at them.

[09:20] (Flashback) Matsumura

But... I ended up quitting school anyway...

[09:25] (Flashback) Seto

That was on your old friend's advice, too.

[09:28] (Flashback) Seto

He taught you everything
that you needed to know.

[09:33] (Flashback) Seto

Do you remember the kinds
of things he did for you?

[09:38] (Flashback) Matsumura

I... don't.

[09:40] (Flashback) Seto

I'll help you remember it all.

[09:43] (Flashback) Seto

About the old friend who, more than anyone
else, just wanted you to be happy.

[09:51] Seto

Is that seriously all you wanted?

[09:54] Sudo

Make sure to send me the data.

[09:57] Seto

Got it.

[09:58] Seto

Well, I'll be counting on you
to help him deal with the side effects.

[10:02] Seto

Oh, one other thing.

[10:04] Seto

Take one of these.

[10:07] Seto

I've gotten into raising cacti.

[10:11] Seto

Just let me find a bag for yours.

[10:13] Seto

They even grow from cuttings.

[10:14] Seto

Their vitality makes taking
care of them a piece of cake.

[10:18] Seto

That said, they still die
if you don't water them.

[10:22] Seto

And if they get too weak,
you have to give up on them.

[10:27] Sudo

And your solution is to wind back the
clock and pretend they got water?

[10:32] Sudo

Completely fake water?

[10:34] Seto

Well, how would you have treated him?

[10:37] Seto

Just deal with the addiction
and send him on his way?

[10:40] Seto

Maybe pass him off to a mental
care robot? That takes time.

[10:45] Seto

Even the super AI, Michi, can't
teach an adult how to be resilient.

[10:50] Seto

Lies were able to treat both Matsumura's
symptoms and his root illness.

[10:54] Seto

You should be a bit more

accommodating of falsehoods.

[10:57] Seto

The tech to make them stick
has existed for a long time...

[11:01] Seto

Isn't that that right, "Moggadeet"?

[11:04] Seto

It takes one to know one.
I've heard all about your exploits.

[11:09] Seto

It's clear you don't believe Michi's
rules should be the last word either.

[11:14] Seto

Which is why you needed an
alter-ego... Am I wrong?

[11:22] (Flashback) Seto

There are no perfect answers in medicine.

[11:25] (Flashback) Seto

Even more so now that the world has
welcomed Humanoids into the community.

[11:31] (Flashback) Seto

Quite the predicament, isn't it?

[11:38] Wife

We're so grateful.

[11:40] Wife

My husband's insomnia seems
to finally be cured.

[11:44] Wife

Which means I can get some sleep, too.

[11:47] Matsumura

Huh?

[11:49] Matsumura

We've got a potted plant
just like that in our house.

[11:52] Risa

It was a gift for the doctor.

[11:55] Matsumura

Come to think of it, mine was a gift, too...

[11:58] Matsumura

But I can't remember who it was from.

[12:00] Daughter

Daddy! Are you done?

[12:03] Matsumura

Yeah. Everything's okay now.

[12:06] Matsumura

Well, thanks again, Doc!

[12:08] Wife

If you'll excuse us.

[12:10] Risa

Have a safe trip.

[12:11] Matsumura

Come on, let's get going.

[12:11] Daughter

Yeah, come on!

[12:13] Matsumura

Where do you want to go?

[12:13] Risa

Doctor...

[12:14] Daughter

I dunno...

[12:15] Risa

Are you sure you shouldn't tell
him about the altered memories?

[12:19] Sudo

What good would it do?

[12:21] Daughter

I want ice cream!

[12:23] Wife

Okay, okay.

[12:24] Risa

Well... I guess you're right.

[12:37] Yuta Mom

It's okay. You don't have to worry, Yuta.

[12:40] Yuta Mom

I'll be right there with you.

[12:44] Yuta

*It's gotten to the point where
she's making me go to the hospital.*

SIGN Mendelssohn - Songs Without Words, 'Sweet Remembrance'

[13:07] Sudo

That's Mendelssohn, isn't it?

[13:10] Sudo

Incredible. And this is
really you playing it?

[13:15] Sudo

I'd love to hear more.

[13:18] Sudo

Would you be willing to
bring more recordings?

[13:23] Sudo

Well, that does it for your exam.

[13:27] Sudo

I'm going to talk to your mom,
so just head to the waiting room.

[13:37] Sudo

Sorry about the wait.

[13:38] Sudo

Is it all right if I have someone
join us for the diagnosis?

[13:42] Sudo

A medical AI.

[13:44] Yuta Mom

O-Okay.

[13:46] Sudo

Jay, are you there?

[13:48] Jay

I'm listening, Sudo.

[13:51] Sudo

What's your opinion?

[13:53] Jay

*To be brief, I believe that the
patient can, and should, be treated.*

[13:58] Sudo

How would you do it?

[14:00] Jay

*Tuning his emotional system
should be effective and simple.*

[14:04] Yuta Mom

Tuning... his emotions?

[14:08] Sudo

In essence, we'd be forcing a
change in Yuta-kun's personality.

[14:14] Jay

*You make it sound more
violent than it is, Sudo.*

[14:17] Sudo

Do I?

[14:18] Jay

Please allow me to explain.

[14:22] Jay

Using humans as an example...

[14:23] Jay

*There are conditions affecting
the central nervous system*

[14:26] Jay

*that can result in various difficulties
integrating with society.*

[14:30] Jay

*Treating these cases with drugs
and behavioral counseling is,*

[14:35] Jay

generally, an ongoing process.

[14:38] Jay

But with a Humanoid,

[14:39] Jay

*fine tuning of the emotional mechanisms
can result in more effective,*

[14:42] Jay

*and safer, results than the
treatment needed for humans.*

[14:47] Jay

Do you have any questions?

[14:51] Jay

*I should be able to answer any
you might have, so please, ask.*

[14:57] Yuta Mom

Is this the kind of thing...

[14:59] Yuta Mom

that should be fixed?

[15:05] Yuta Mom

Yuta has trouble controlling his emotions,

[15:09] Yuta Mom

but that might just be a part of who he is.

[15:13] Yuta Mom

If that's the case...

[15:15] Jay

*This is something the majority
of families considering this type*

[15:19] Jay

of emotional tuning consider.

[15:22] Jay

*I can only tell you that complaints with the
outcome of this procedure are very rare.*

[15:26] Jay

Based on that...

[15:27] Sudo

That's enough, Jay.

[15:28] Jay

Understood.

[15:34] Risa

Did you forget anything?

[15:36] Yuta Mom

No.

[15:37] Risa

*You can think about it, and then let
us know when you come in next week.*

[15:42] Yuta Mom

Right.

[15:43] Yuta Mom

We'll be on our way, then.

[15:45] Sudo

Hey, kid.

[15:47] Sudo

I really do want to hear some more recordings next time you come in.

[15:52] Sudo

I'm not just saying that to to be nice.

[15:57] Yuta Mom

I am so sorry!

[15:59] Risa

Oh, don't worry about it.

[16:01] Yuta Mom

Hey... wait, Yuta!

[16:06] Risa

Do you think his mom will ask for the treatment?

[16:09] Sudo

Probably. It's a shame.

[16:13] Risa

It is?

[16:19] Yuta

I love the piano.

[16:22] Yuta

I never fight with it.

[16:25] Yuta

It never disappoints me.

[16:28] Yuta

When I press the key for "do," it always gives me that note.

[16:32] Yuta

And when I can get those notes to line up how I like, I feel amazing.

[16:37] Yuta

Just me...

[16:39] Yuta

And the piano.

[16:40] Yuta Mom

Yuta. Yuta!

[16:46] Yuta Mom

Yuta, what're you doing? It's dinner time.

[16:50] Yuta

But... I'm recording this!

[16:52] Yuta

It was going so well!

[16:56] Yuta Mom

What am I always telling you?

You need to be able to stop.

[17:00] Yuta Mom

Okay?

[17:01] Yuta

Why...

[17:03] Yuta

Why is my mom like this?!

[17:05] Yuta

Why?! Why?!

[17:10] Yuta

It feels like my head fills up...

[17:13] Yuta

with bad feelings.

[17:15] Yuta

It hurts.

[17:20] Yuta

All I need is the piano,

[17:22] Yuta

but everyone gets in the way.

[17:26] Yuta

If they were all gone...

[17:28] Yuta

If they would all just go away...

[17:31] Yuta

I bet I'd feel better.

[17:35] Classmate A

What're you glaring at?!

[17:37] Classmate A

You're the one at fault!

[17:39] Classmate B

Did we do anything to you, Yuta-kun?

[17:41] Classmate B

I don't think so!

[17:43] Classmate C

You need to apologize to Nodoka-chan!

[17:50] Nodoka

All I did was ask what
you were listening to.

[17:55] Nodoka

You're always alone, so
I wanted to be friends.

[18:02] Nodoka

But you shoved me!

[18:06] Classmate B

You need to apologize!

[18:07] Classmate C

Apologize!

[18:08] Classmate A

Apologize, Yuta!

[18:14] Classmate B

Stop that!

[18:15] Classmate C

What the heck?!

[18:37] Yuta

Why was I being so stubborn?

[18:42] Yuta

I honestly don't know anymore.

[18:44] Yuta

Because...

[18:48] Yuta

After the fight, I got treated.

[18:54] Yuta's Mom

Will my son be able to
make lots of friends now?

[18:58] Sudo

Well, I believe so.

[19:01] Yuta Mom

He's leaned so much on the
piano instead until now...

[19:15] Sudo

How are you?

[19:18] Sudo

Anything feel off?

[19:25] Yuta

No... I'm okay.

[19:28] Yuta

And I brought you some
recordings of my playing.

[19:33] Sudo

Nice. I'm a big fan of all these pieces.

[19:38] Sudo

And I can have them?

[19:39] Yuta

Sure.

[19:40] Yuta

Since you praised my playing.

[19:47] Sudo

I see. Thank you.

[19:53] Yuta

Ever since...

[19:55] Yuta

*I've been able to stay calm and
think about what I'm doing.*

[20:00] Yuta

*I don't get so overwhelmed
by my feelings anymore.*

[20:09] Yuta

*I'm able to get along with the
kids in my class now, too.*

[20:28] Mom

Yuta, time to eat. Come on.

[20:38] Yuta

I still love playing the piano.

[20:43] Yuta

*But... I think my music might
sound different now, somehow.*

SIGN Bach - Fugue in G minor

Bach - Partita No. 1

SIGN Mozart - Sonata No. 9 K.310

SIGN Liszt - Consolation No. 3

SIGN Liszt - Valse oubliée No.1

SIGN Bach - Partita No. 1

[21:06] Rika

That's really lovely!

[21:08] Rika

What piece is it?

[21:09] Sudo

Partita No. 1.

[21:11] Sudo

Quite the performance, right?

[21:13] Risa

It is! Each note is so distinctly
played, but it's so beautiful.

[21:23] Sudo

This is the boy from the other day.

[21:26] Sudo

But it's from before he underwent treatment.

[21:32] Risa

I see...

[21:37] Sudo

*Changing a Humanoid's personality, on a
technical level, isn't very difficult.*

SIGN Seto Global Life Planning

[21:45] Female Patient

How did my life end up like this?

[21:49] Seto

It's my job to fix that kind of thing.

[21:54] Sudo

Neither is creating false memories for them.

[21:59] Sudo

But...

[22:01] Jay

Sudo, may I have a word?

[22:04] Sudo

What's up?

[22:05] Jay

Regarding Yuta-san's treatment...

[22:07] Jay

Were you satisfied with my diagnosis?

[22:12] Sudo

You always do good work. No need to worry.

[22:18] Jay

I appreciate that.

SIGN Robot

SIGN Robot

Revision #1

Created 2024-07-03 21:07:27 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:07:29 UTC by whimsee